

# NOTICIAS DE HAMURA

Hamura Fureai Chiiki Zukuri Kosha

Edición en Español

5-2-1 Midorigaoka, Hamura-shi, 205-0003 TOKYO

Tel. 042-579-2211/ Fax 042-579-2212/e-mail fureai@t-net.ne.jp

**ENERO 2007**

Preparado por el grupo "Latinos al día"

NOTA: Las informaciones por teléfono se ofrecen en Japonés.

Distribución Gratuita

## **FELIZ AÑO 2007?**



### CIUDAD DE LA VITALIDAD 『CIUDAD DE DARUMA』

Daruma es un dominguillo japonés y ha sido elegido nuevamente como el dinamismo de la ciudad. Así como todos los años se realizará la gran venta de diferentes productos como flores, pescado fresco, verduras etc y por supuesto no faltarán los Darumas para la venta. Y para no sentir tanto este frío se venderán también viandas como Yakisoba, Takoyaki, Ramen y otros. Esta actividad se llevará a cabo el 13 y 14 de enero de 9:30 a.m. a 5:00 p.m. en el Estacionamiento del Centro de productos agrícolas (Nosan Butsu Baisho).



### FOLKLORE JAPONES 『DONDO YAKI』

Este Dondo yaki es parte del folklore japonés y consiste en la construcción de pequeñas chositas en las cuales se coloca alrededor los adornos que se colocaron en las casas por año nuevo y otros. Estas chositas son quemadas y traen augurio de buena suerte y salud. Este año como siempre se llevará a cabo esta actividad y esperamos su participación. Hay 2 puntos de encuentro el día 14 de enero: ✦ **Grupo de higashi** En el río Tamagawa a las 8:30 a.m. (554-3439 Sr. Komatsu) ✦ **Grupo de Nishi** En el parque Miyanoshita a las 8:30 a.m. (579-0327 Sr. Kimura)

### AÑO NUEVO EN EL ZOOLOGICO

El día 2 y 3 de enero se invitará a saborear el rico sake dulce. Este año, por primera vez se podrá escuchar la fuerza de los tambores de Hamura aquí en el zoológico, mientras se saborea el famoso Mochi recién preparado. El día 7 de enero se invitará de manera gratuita el famoso Mochi de 11:30 a.m. a 2:00 p.m. como también habrá presentación de los tambores de 11:00 a.m. a 12:00 m. Como de costumbre al comenzar el año se tienen a la venta de boletos conmemorativo para el ingreso al zoológico con un diseño especial en esta ocasión hecho por Tsunenobu Namiki a ¥300 cada entrada y podrá usarse a partir del día 2 de Enero hasta el 28 de diciembre del 2007. Habrá una interesante "Carrera de animales" el día 8 de enero desde las 11:00 am y por la tarde a partir de la 1:30 pm. para 60 personas y es completamente gratis.

### SALUD

**CAMPAÑA No. 17** Desearia donar sangre? Se llevará a cabo el día 24 de enero de 10:00 a.m. a 3:30 p.m. en la estación de Hamura salida este. Podrán donar las personas a partir de los 16 años.

**PREVENCION CONTRA NORO VIRUS** (gastroenteritis). Vómitos, diarrea, son uno de los síntomas que está presentando esta epidemia. 1) Lavarse con jabón y enjuagarse bien las manos, antes de preparar las comidas, ingerir los alimentos y después de hacer uso de los servicios higiénicos. 2)



No utilizar toallas en común, secarse las manos de preferencia con papel. 3) Calentar bien los alimentos antes de ingerirlos 85 grados por lo menos 1 minuto. 4) Si presenta vómitos, etc, utilizar guantes y máscaras al hacer la limpieza. 5) Si se produjera vómito ventilar de inmediato la habitación.

Experimenta, juega y estudia la naturaleza con los jóvenes universitarios que estarán guiando a los grupos, podrán consultar todo referente a los animales. Capacidad para 30 personas. Esta actividad se realizará el 21 de enero de 1:00 a 3:00 p.m.

### MAYORIA DE EDAD

Este año les corresponde la mayoría de edad a los nacidos entre el 2 de abril del año 1986 al 1ro de abril de 1987. La ceremonia se llevará a cabo el día 8 de enero a las 11:00 a.m. en el Yutorogi. Se llevará a cabo la ceremonia, un pequeño concierto musical. Más informaciones llamando al Centro Yutorogi telf. 570-0707.



### BASE AEREA DE YOKOTA

Tiene programado realizar sus prácticas aéreas entre el 8 y el 11 de enero, produciendo ruidos de sirenas, transmisiones, etc. por lo que pide comprensión de parte de los ciudadanos.

### CAJA DE PENSIONES

Al cumplir la mayoría de edad (20 años) en Japón todas las personas que vivan en el territorio japonés, incluyendo a los extranjeros, deberán aportar su cuota por jubilación hasta los 60 años. Dependiendo de la empresa en la que trabajen hay varios tipos como la de Seguro de previsión social o la Mutualista, si no fuera este su caso tendrá que inscribirse en Pensiones del estado. Si fuera el caso de un ciudadano japonés que va a radicar en el extranjero podría seguir pagando desde donde se encuentre. Mayor información llamar al Hoken Nenkin Ka Kokumin Nenkin Gakari.

### VENTAS DE PRODUCTOS AGRICOLAS

Se pondrá a la venta productos agrícolas en el centro de ventas "Mami Shopping" (junto a Hamura Danchi) el día domingo 14 de enero de 8:30 a 10:00 a.m.

### SWIMMING CENTER

- ? **OFERTA POR AÑO NUEVO** Durante los días 7 y 8 de enero de 9:00a.m. a 8:30p.m. los niños podrán entrar gratis durante 2 horas a la piscina (los niños a partir de los 3 años hasta 3ro de primaria deberán estar junto a una persona mayor a los 16 años). Cada adulto podrá llevar hasta 2 niños.
- ? **GIMNASIO** La hora de relajamiento de los días martes será desde el nuevo año de las 9:15 a.m.
- ? **AQUAROBICS** Se realizarán los días jueves 4, 11 y 18 de 3:00 a 3:50 p.m. a personas mayores de 16 años. La capacidad es para 35 personas por orden de llegada. El costo es de ¥400 para ciudadanos de Hamura y ¥600 para los demás. Traer gorro de piscina, ropa de baño, toalla etc. La inscripción comenzará de 2:00 p.m. a 2:50 p.m. en la recepción del 1er piso.
- ? **CAMINATA DENTRO DEL AGUA** el día 27 de enero de 10:00 a 10:50 a.m. a personas mayores a los 16 años. La capacidad es para 30 personas. El costo es de ¥400 para ciudadanos de Hamura y ¥600 para los demás. Traer gorro de piscina, ropa de baño, toalla etc. La inscripción comenzará de 9:00 p.m. a 9:50 p.m. en la recepción del 1er piso. Información llamar al Swimming Center.

### YUTOROGI

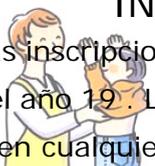
Cursillo de Computación, Word para principiantes (Total 4 clases) los días 2, 9, 16 y 23 de febrero desde las 10:00 a.m. hasta las 12:00 m. en el Kozashitsu No. 2. Límite para 15 personas. Costo ¥ 1500 habrá cuidado para niños mientras que los padres escuchen la clase abonando una cantidad adicional. Para las inscripciones enviar una tarjeta postal con respuesta pagada con sus

datos (dirección, nombre, edad, número telefónico, nombre del curso, cuidado para el niño "SI" "NO" dirigido al Shogai Gakushu Center Yutorogi 〒205-0003 Hamura Shi Midori Gaoka 1-11-5. 570-0707, debiendo llegar hasta el 15 de enero.

Películas para niños completamente gratis, el 14 de enero de 10:00 a 11:30 a.m. en el hall pequeño. Entre las películas que se proyectarán "Chibimarukochan no hi no yoshin", Gongitsune no okurimono", Ojisan to tebukuro no ie", etc. La entrada es libre.

## INSCRIPCIONES PARA GUARDERIA INFANTIL (HOIKUEN)

Las inscripciones para abril del año 2007 están abiertas y deberán solicitar el papel de inscripción del año 19. Las inscripciones podrán hacerse en la sección Jidoka de la municipalidad de Hamura o en cualquiera de las guarderías de la ciudad (Higashi, Nishi, Shiraume, Sakura). Las fechas de inscripción son del 4 al 19 de enero de 8:30 a.m. a 5:00 p.m. (excepto el día 8 de enero). En las guarderías particulares habrá atención en las siguientes fechas: Hamura Matsunoki Hoikuen el 5 de enero, Hamura Tatsunoko Hoikuen el 9 de enero, Tamamizu Hoikuen el 10 de enero, Fujiminori Hoikuen el 11 de enero, Taiyo noko Hoikuen el 12 de enero, Fujimi dai ichi Hoikuen el 15 de enero, Fujimi dai ni Hoikuen el 16 de enero, Kayanomi Hoikuen el 17 de enero. (A partir de las 4:00 hasta las 7:00 p.m.; excepto Taiyo no ko Hoikuen de 4:00 a 8:00 p.m.).



## INSCRIPCIONES PARA LAS GUARDERIAS DE LOS COLEGIOS (GAKUDO)

Las inscripciones para el nuevo año escolar que se iniciará en el mes de abril del año 2007 ya están abiertas. Deberán llenar el formulario para la inscripción y entregarlo en la fecha correspondiente en la sección Jidoka de la municipalidad. Los días de inscripción serán del 4 al 19 de enero de 8:30 a.m. a 5:00 p.m. (excepto el día 8 de enero). En la sección Jidoka también se atenderá sábados y domingos. Información en el Jidoka Hoiku Gakari.



## OSHABERIBA

 El tema correspondiente al mes "Apoyando la crianza del niño" (en casos de enfermedad, de descanso, de emergencia); en el Chuo Jidokan el día 11, en el Nishi Jidokan el día 12 y en el Higashi Jidokan el día 16 de enero, todos a partir de las 10:00 hasta las 11:30 a.m. Las inscripciones por teléfono o viniendo directamente al Kodomo Kate Shien center.

## PROGRAMA PARA PRACTICAS DEPORTIVAS EN ENERO

### Sports Center

Badmington	Viernes de 6:00 a 10:00 p.m.
Tenis	Miércoles de 6:00 a 10:00 p.m.
Indiaka	El segundo y cuarto martes de 6:00 a 10:00 p.m.
Tenis de mesa	Todos los días (Los sábados con instructor de 7:00 a 10:00 p.m.)

## ESPACIO INFANTIL

**BIBLIOTECA** Cuentos para niños hasta los 6 años "Samui no tondeke!" "Tebukuro" se realizará el 13 de enero desde las 10:30 a.m. en el Honkan Ohanashi no heya.

**HIGASHI JIDOKAN** Todos juntos preparemos el almuerzo. El menú "Tonjiru y yaki-onigiri" se realizará el día 27 de enero de 10:30 a.m. hasta las 0:30 m. será un día especial en el cual se presentarán juegos como bingo etc. Podrán participar desde estudiantes de primaria. Deberán traer zapatillas limpias para usar dentro de los salones, delantal, pañoleta para el cabello, toalla para las manos, taza ¥ 80 para materiales, 1/2 taza de arroz. Las inscripciones se realizarán a partir del día 16 hasta el día 25 de enero por teléfono o viniendo directamente al jidokan.



**CHUO JIDOKAN** "Taller de juguetes" Construyamos un Arco y Flecha el 13 de enero a partir de las 10:00 a.m.~ desde la 1:00 p.m. ~ Totalmente gratis para niños que cursen los primeros años de primaria.

## PREVENCION CONTRA LA DEMENCIA SENIL

Es importante conocer más sobre esta enfermedad; de esta manera si una persona muy querida contrajera esta enfermedad sabríamos como prestarle nuestra ayuda.

Consejos para prevenir la demencia: 1) Realizar caminatas, ejercicios al aire libre, esto permite mejor circulación al cerebro, 2) Realizar movimientos del cuerpo y 3) Mantener activo el cerebro en nuestra vida cotidiana (en el trabajo, en cosas de interés, en la conversación con nuestra familia, amistades, etc.)

**HACIENDO TRABAJAR LA MENTE** Prepararemos un mini periódico ¿Cómo?

- Capacidad del proyecto. Primero debemos escoger un tema de nuestro interés, pensar en que orden sería más conveniente llevar a cabo para concluir el trabajo satisfactoriamente. Recopilar datos e información suficiente, ordenar los datos recopilados para poder comenzar.
- Memorizar paso a paso los episodios a seguir. Incluir experiencias, conocimientos que hubiera tenido, intercambiar conversaciones, memorizar, recordar.
- Cuidado al separar lo aprendido. La información recopilada trasladarlo a la computadora.

## ATENCION MEDICA DOMINGOS Y FERIADOS (Sólo emergencias)

Fecha		H O S P I T A L / TELEFONO				D E N T I S T A/TELEFONO	
		9:00 a.m. – 5:00 p.m.		5:00 p.m. – 10:00 p.m.		9:00 a.m. – 5:00 p.m.	
1	Lu	HAMURA SOGO SHINRYOJO	554-5420	TAISE BYOIN(FUSSA SHI)	551-1311	INOUE SHIKA IIN	554-7735
2	Ma	YAMAKAWA IIN	554-3111	WATANABE IIN (FUSSA SHI)	553-0815	USUI SHIKA IIN	579-1199
3	Mi	SAKAE CHO SHINRYOJO	555-8233	TAISE BYOIN(FUSSA SHI)	551-1311	UNO SHIKA IIN	555-8241
7	Do	HAMURA SOGO SHINRYOJO	554-5420	HAMURA HEJITSU YAKAN KYUKAN CENTER	555-9999	MINAKAWA SHIKA CLINIC	555-8219
8	Lu	OZAKU EKI MAE CLINIC	578-0161	KURIHARA IIN (MIZUHO MACHI)	557-0100	MORIYA SHIKA IIN	555-9872
14	Do	YAMAGUCHI NAIKA CLINIC	570-7661	FUSSA SHI HOKEN CENTER	552-0099	YANO SHIKA IIN	555-3363
21	Do	OZAKI CLINIC	554-0188	FUSSA SHI HOKEN CENTER	552-0099	WATANABE SHIKA IIN	570-1688
28	Do	IZUMI CLINIC	555-8018	FUSSA SHI HOKEN CENTER	552-0099	HONDA DENTAL CLINIC	554-4184

**PODRIA HABER CAMBIO REPENTINO DEL CENTRO MEDICO DE TURNO, FAVOR ASEGURARSE LLAMANDO A LA MUNICIPALIDAD O AL HOKEN CENTER**